



SLOVENSKI STANDARD SIST EN 60745-2-13:2009

01-december-2009

BUXca Yý U
SIST EN 60745-2-13:2008

9`Y_hf] bUfc bUcfcX^U!`JUfbcgh!`&!% "XY. `DcgYVbY'nU hYj Y'nUj Yf]ybY'ÿU[Y'f#7
* \$+() !&!% .&\$*\$ žgdfYa Yb^YbŁ

Hand-held motor-operated electric tools - Safety -- Part 2-13: Particular requirements for chain saws

Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge - Sicherheit -- Teil 2-13: Besondere Anforderungen für Kettensägen

Outils électroportatifs à moteur - Sécurité -- Partie 2-13: Règles particulières pour les scies à chaîne

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/688786b8-ba69-47b4-97ef-0f266e21fe39/sist-en-60745-2-13-2009>

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60745-2-13:2009

ICS:

25.140.20	Ò\^ dā } æ ! [åæ	Electric tools
65.060.80	Gozdarska oprema	Forestry equipment

SIST EN 60745-2-13:2009 en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60745-2-13:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/688786b8-ba69-47b4-97ef-0f266e21fe39/sist-en-60745-2-13-2009>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 60745-2-13

July 2009

ICS 25.140.20; 65.060.80

Supersedes EN 60745-2-13:2007

English version

**Hand-held motor-operated electric tools -
Safety -
Part 2-13: Particular requirements for chain saws
(IEC 60745-2-13:2006, modified)**

Outils électroportatifs à moteur -
Sécurité -
Partie 2-13: Règles particulières
pour les scies à chaîne
(CEI 60745-2-13:2006, modifiée)

Handgeführte motorbetriebene
Elektrowerkzeuge -
Sicherheit -
Teil 2-13: Besondere Anforderungen
für Kettensägen
(IEC 60745-2-13:2006, modifiziert)

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

This European Standard was approved by CENELEC on 2009-06-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

The text of the International Standard IEC 60745-2-13:2006, prepared by IEC SC 61F (transformed into IEC TC 116, Safety of hand-held motor-operated electric tools), together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 61F (transformed into TC 116), was submitted to the CENELEC Unique Acceptance Procedure and was approved by CENELEC as EN 60745-2-13 on 2007-03-01.

A draft amendment (prAB), extending Annex ZZ to include the new MD 2006/42/EC, was submitted to the formal vote.

The combined texts were approved by CENELEC as a new edition of EN 60745-2-13 on 2009-06-01.

This European Standard supersedes EN 60745-2-13:2007.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2009-12-29
- latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2009-12-29

This standard is divided into two parts:

- Part 1: General requirements which are common to most hand-held electric motor operated tools (for the purpose of this standard referred to simply as tools) which could come within the scope of this standard;
- Part 2: Requirements for particular types of tools which either supplement or modify the requirements given in Part 1 to account for the particular hazards and characteristics of these specific tools.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and covers essential requirements of EC Directives 98/37/EC (Machinery Directive), amended by Directive 98/79/EC, and 2006/42/EC. See Annexes ZZA and ZZB.

Compliance with the clauses of Part 1 together with this Part 2 provides one means of conforming with the essential health and safety requirements of the Directives concerned.

CEN/TC 144 is producing standards for non-electric chain saws (EN 608).

Warning: Other requirements and other EC Directives can be applicable to the products falling within the scope of this standard.

This standard follows the overall requirements of EN ISO 12100-1 and EN ISO 12100-2.

This Part 2-13 is to be used in conjunction with EN 60745-1:2009. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

Subclauses, items, tables and figures which are additional to those in Part 1 are numbered starting from 101.

Subclauses, notes, tables and figures which are additional to those in IEC 60745-2-13:2006 are prefixed "Z".

Annexes ZA, ZZA and ZZB have been added by CENELEC.

NOTE In this standard the following print types are used:

- requirements proper; in roman type
 - *test specifications: in italic type;*
 - explanatory matter: in smaller roman type.
-

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN 60745-2-13:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/688786b8-ba69-47b4-97ef-0f266e21fe39/sist-en-60745-2-13-2009>

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60745-2-13:2006 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications as given below.

COMMON MODIFICATIONS

1 Scope

Add:

The chain saws covered by this standard are designed only to be operated with the right hand on the rear handle and the left hand on the front handle.

2 Normative references

Replace the reference to ISO 3864-3 by:

ISO 3864-3:2006, *Graphical symbols – Safety colours and safety signs – Part 3: Design principles for graphical symbols for use in safety signs*

Add:

iTeh STANDARD PREVIEW

ISO 22868:2005, *Forestry machinery – Noise test code for portable hand-held machines with an internal combustion engine – Engineering method (Grade 2 accuracy)*

6 Void

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/688786b8-ba69-47b4-97ef-0f266e21fe39/sist-en-60745-2-13-2009>

Replace by:

6 Environmental requirements

This clause of Part 1 is applicable, except as follows:

6.1.2.2 Replacement:

The sound power level shall be measured according to EN ISO 3744, where the acoustic environment, instrumentation, quantities to be measured, quantities to be determined, and the measurement procedure are specified.

The sound power level shall be given as A-weighted sound power level in dB reference 1 pW. The A-weighted sound pressure levels, from which the sound power is to be determined, shall be measured directly, and not calculated from frequency band data.

The sound power level shall be determined according to Clause 5 of EN ISO 22868, with the test environment, measurement surface and six microphone positions specified there and in Clause 6 of EN ISO 22868.

The A-weighted sound power level, L_{WA} , shall be calculated, in accordance with 8.6 of EN ISO 3744, as follows:

$$L_{WA} = \overline{L_{pfA}} + 10 \lg\left(\frac{S}{S_0}\right), \text{ in dB} \quad (\text{Z101})$$

with $\overline{L_{pfA}}$ determined from

$$\overline{L_{pfA}} = 10 \lg \left[\frac{1}{6} \sum_{i=1}^6 10^{0,1 L'_{pA,i}} \right] - K_{1A} - K_{2A}$$

where

$\overline{L_{pfA}}$ is the A-weighted surface sound pressure level according to EN ISO 3744

$L'_{pA,i}$ A-weighted sound pressure level measured at the i-th microphone position, in decibels

K_{1A} background noise correction, A-weighted

K_{2A} environmental correction, A-weighted

S area of the measurement surface, in m²

$S_0 = 1 \text{ m}^2$ <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/688786b8-ba69-47b4-97ef-0f266e21fe39/sist-en-60745-2-13-2009>

If the test environment meets the requirements of EN ISO 22868, then the environmental correction factor K_{2A} shall be considered as negligible.

For the hemispherical measurement surface, the area S of the measurement surface is calculated as follows:

$$S = 2\pi r^2, \text{ in m}^2. \quad (\text{Z102})$$

where r , the radius of the hemisphere, is 4 m as specified in Clause 5 of EN ISO 22868.

6.1.2.4 Modification:

The installation and mounting conditions shall be in accordance with A.1 and A.2 of EN ISO 22868, as far as applicable to electric chain saws.

The ambient conditions shall be as specified in 6.1 of EN ISO 22868.

6.1.2.5 Modification:

Chain saws are tested under the two operating conditions “idling” and “full load” in accordance with A.3.1 of EN ISO 22868.

“Idling” shall be operation at no-load, with maximum speed settings.

“Full load” shall be in accordance with A.3.3 of EN ISO 22868, with maximum speed settings.

Four consecutive tests for “idling” and four for “full load” shall be carried out, with each sound power level determined in accordance with the procedure stated in A.3.1 of EN ISO 22868. With L_{W1} and L_{W2} being the average sound power levels of the two different modes of operation defined above, the resulting sound power level L_{WA} is calculated by:

$$L_{WA} = 10 \lg \frac{1}{2} \left[10^{0,1L_{W1}} + 10^{0,1L_{W2}} \right]$$

6.2.4.2 Location of the measurement

Addition:

Figure Z101 shows the positions on the front handle and rear handle.

6.2.6.3 Operating conditions

Chain saws are tested under load observing the conditions shown in Table Z101.

Table Z101 – Test conditions

Material	Freshly felled softwood log of local timber, not frozen. Width of the log to be trimmed to 75 % of the usable cutting length of the guide bar
Orientation	Log to be rigidly clamped horizontally so that the centre line of the log is at 0,6 m from the ground
Tool bit	Saw chain to be as supplied or recommended by the manufacturer https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/688786b8-ba69-47b4-97ef-886621f339/sist-en-60745-2-13-2009
Feed force	Sufficient force, using the spiked bumper, to achieve rated input ± 10 %
Test cycle	Cutting across the width of the log in a part substantially free of knots

6.2.7.2 Declaration of the vibration total value

Addition:

The vibration total value a_h of the handle with the highest emission and the uncertainty K shall be declared.

8 Marking and instructions

8.12.1.1

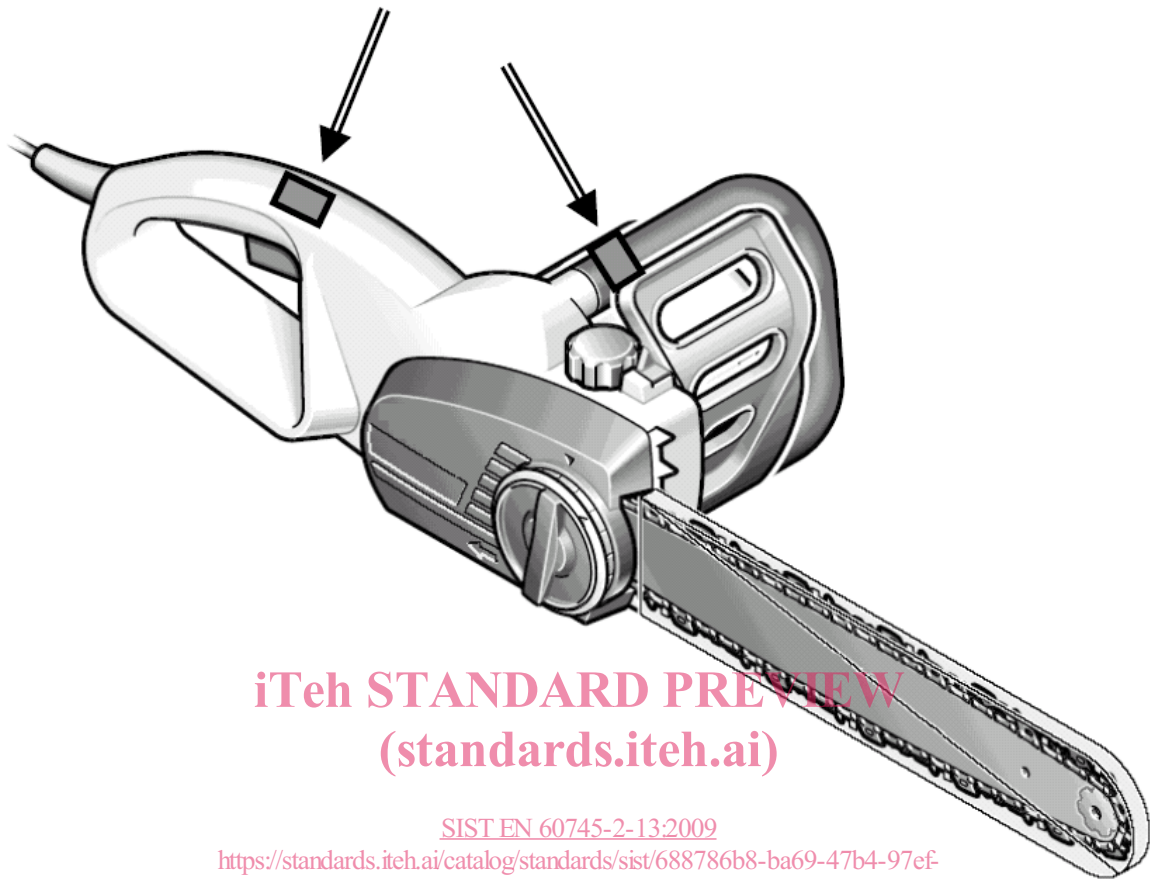
Remove the note after the 2nd indent.

21 Construction

Add the following subclause:

21.Z1 This subclause of Part 1 is not applicable.

Add the following new figure:



iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60745-2-13:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/688786b8-ba69-47b4-97ef-0f266e21fe39/sist-en-60745-2-13-2009>

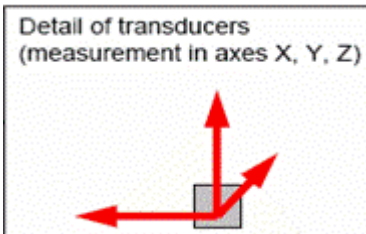


Figure Z101 - Position of transducers

Add the following annexes:

Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE Where an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
ISO 3864-3	2006	Graphical symbols - Safety colours and safety signs - Part 3: Design principles for graphical symbols for use in safety signs	-	-
ISO 6533	2001	Forestry machinery - Portable chain-saw front hand-guard - Dimensions and clearances	-	-
ISO 6534	1992	Portable chain-saw - Hand-guards - Mechanical strength	-	-
ISO 7914	2002	Forestry machinery - Portable chain-saws - Minimum handle clearance and sizes	-	-
ISO 7915	1991	Forestry machinery - Portable chain-saws - Determination of handle strength	-	-
ISO 8334	1985	Forestry machinery - Portable chain-saws - Determination of balance	-	-
ISO 9518	1998	Forestry machinery - Portable chain-saws - Kickback test	-	-
ISO 10726	1992	Portable chain saws - Chain catcher - Dimensions and mechanical strength	-	-
ISO 11681-2	1998	Machinery for forestry - Portable chain-saws - Safety requirements and testing - Part 2: Chain-saws for tree service	EN ISO 11681-2	1998
ISO 22868	2005	Forestry machines - Noise test code for portable hand-held machines with an internal combustion engine - Engineering method (Grade 2 accuracy)	EN ISO 22868	2008

Annex ZZ
(informative)

Coverage of Essential Requirements of EC Directives

Annex ZZA
(informative)

Coverage of Essential Requirements of Directive 98/37/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and within its scope the standard covers all relevant Essential Requirements as given in EC Directive 98/37/EC (Machinery Directive), amended by Directive 98/79/EC.

Compliance with this standard provides one means of conformity with the specified essential requirements of the Directives concerned.

WARNING: Other requirements and other EC Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

iTeh STANDARD PREVIEW
Annex ZZB
(informative)
(standards.iteh.ai)

Coverage of Essential Requirements of Directive 2006/42/EC

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/688786b8-ba69-47b4-97ef-01260e21ec79/sist-en-60745-2-13-2009>
This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and within its scope the standard covers all relevant Essential Requirements as given in EC Directive 2006/42/EC (Machinery Directive).

Compliance with this standard provides one means of conformity with the specified essential requirements of the Directive concerned.

WARNING: Other requirements and other EC Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60745-2-13:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/688786b8-ba69-47b4-97ef-0f266e21fe39/sist-en-60745-2-13-2009>

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60745-2-13

Deuxième édition
Second edition
2006-03

**Outils électroportatifs à moteur –
Sécurité –**

**Partie 2-13:
Règles particulières pour les scies à chaîne**

iTeh STANDARD PREVIEW

**(standards.iteh.ai)
Hand-held motor-operated electric tools –
Safety –**

[SIST EN 60745-2-13:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/688786b8-ba69-47b4-97ef-0f2c6e21fe39/sist-en-60745-2-13-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/688786b8-ba69-47b4-97ef-0f2c6e21fe39/sist-en-60745-2-13-2009>

**Part 2-13:
Particular requirements for chain saws**

© IEC 2006 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

V

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue